

УДК 811.1

Е.В. МИШАНОВА

(*eumishanova@yandex.ru*)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

ВИРУСНОЕ ПИСЬМО КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ПИСЬМА СЧАСТЬЯ*

Сопоставляются вирусные письма счастья на английском и французском языках, которые были опубликованы на общедоступных сайтах сети Интернет. Дается определение вирусного письма. Выявляются виды применяемых манипуляций в письме. Определяется адаптация писем счастья к современным реалиям.

Ключевые слова: «письмо счастья», «письмо цепочка», манипуляция, вирус, мессенджер.

Письмо счастья – это письмо, отправленное нескольким контактам, которых просят разослать копии письма остальным, угрожая, что с ними случится что-то плохое, если они не сделают рассылку [4]. Данное явление существует на протяжении нескольких столетий и в настоящий момент исследователи не могут прийти к единому мнению о времени происхождения писем счастья. Белорусский исследователь В.А. Мартинович отмечает, что мотив необходимости копирования изображений и текстов для получения счастья встречаются в древнем Египте и буддийских сутрах [2]. Однако французский исследователь Ж. Ле Келлек полагает, что истоки писем счастья выходят из античной традиции «небесных посланий» II века н. э. в Греции [5]. Помимо своего продолжительного существования, письма счастья также отличаются глобальностью распространения. Они встречаются в Австрии, Арабских Эмиратах, Армении, Белоруссии, Бразилии, Германии, Греции, Израиле, Индии, Ираке, Исландии, Канаде, Кипре, Китае, Польше, России, Сирии, США, Чехии, Франции и подавляющем большинстве других стран всех континентов мира [1]. Еще одной особенностью писем счастья является разнообразие их видов: встречаются религиозные, магические, вирусные, шуточные, мошеннические, апеллирующие к разным ценностям человека письма счастья.

В данной статье мы рассмотрим вирусные письма счастья на английском и французском языках. Этот выбор обусловлен быстрым ростом и распространением писем счастья в связи с популярностью сети Интернет. Основные проблемы безопасности в сети Интернет создают вирусы, являющиеся основной темой вирусных писем счастья.

Вирусные письма – это письма, которые пугают несуществующим, проникшим через данное письмо вирусом, несущим вред компьютеру или другим электронным устройствам. Единственный возможный антидот – разослать это же сообщение своим контактам. Вирусные письма могут также распространять информацию о несуществующих изменениях в работе приложений, мессенджеров или сайтов.

Рассмотрим пример вирусного письма на английском языке для иллюстрации сказанного выше. *Tomorrow at 6 pm they are ending WhatsApp and you have to pay to open it, this is by law. This message is to inform all of our users, our servers have recently been very congested, so we are asking you to help us solve this problem. We require our active users to forward this message to each of the people in your contact list to confirm our active users using WhatsApp, if you do not send this message to all your contacts WhatsApp will then start to charge you. Your account will remain inactive with the consequence of losing all your contacts. Message from Jim Balsamic (CEO of Whatsapp) we have had an over usage of user names on whatsapp Messenger. We are requesting all users to forward this message to their entire contact list. If you do not forward this message, we will take it as your account is invalid and it will be deleted within the next 48 hours. Please DO NOT ignore this message or whatsapp will no longer recognise your activation. If you wish to re-activate your account after. This is the last*

* Работа выполнена под руководством Гулинова Д.Ю., доктора филологических наук, профессора кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

message from Whatsapp TEAM. Kindly send this to 20 people to register yourself in Free-Whatsapp mode. If you send this, you will receive green ticks. The blue ticks was just an update. Wait for the GREEN tick. Facebook and whatsapp combined is the new version. Send this ASAP. It works mine is green. – Завтра в 6 вечера WhatsApp будет изменен, и вам нужно будет заплатить, чтобы использовать его, это правда. Это сообщение должно информировать всех наших пользователей, наши серверы в последнее время были очень перегружены, поэтому мы просим Вас помочь нам решить эту проблему. Мы требуем, чтобы наши активные пользователи пересылали это сообщение каждому из людей в вашем списке контактов, чтобы подтвердить, что наши активные пользователи используют WhatsApp, Если вы не отправите это сообщение всем своим контактам, WhatsApp начнет взимать с вас плату. Ваша учетная запись останется неактивной, что приведет к потере всех ваших контактов. Сообщение от Джима Бальзамика (генерального директора Whatsapp) у нас было чрезмерное использование имен пользователей в whatsapp. Мы просим всех пользователей переслать это сообщение всему их списку контактов. Если вы не перешлете это сообщение, мы будем считать его недействительным, и он будет удален в течение следующих 48 часов. Пожалуйста, не игнорируйте это сообщение, иначе whatsapp больше не распознает вашу активацию. Это последнее сообщение от команды Whatsapp. Пожалуйста, отправьте это сообщение 20 контактам, чтобы зарегистрироваться в бесплатном режиме Whatsapp. Если вы отправите это письмо, то получите зеленые галочки. Синие галочки были просто обновлением. Дождитесь зеленых галочек. Facebook и whatsapp теперь вместе – это новая версия. Перешлите это как можно скорее. Это работает, у меня уже зеленые галочки (здесь и далее перевод наш, – Е.М.).

Данное сообщение касается одного из самых популярных бесплатных мессенджеров – WhatsApp. В начале письма содержится важная информация – *tomorrow at 6 pm they are ending WhatsApp and you have to pay to open it, this is by law – завтра в 6 WhatsApp станет платным, это точно.* Предположим, что подобная установка может вызвать негативные эмоции, поскольку все используют этот мессенджер постоянно и на бесплатной основе. Далее следует угроза – *if you do not send this message to all your contacts, Your account will remain inactive with the consequence of losing all your contacts – если вы не отправите сообщение всем контактам, ваш аккаунт деактивируем, и вы потеряете все свои контакты.* Это существенная угроза, т. к. социальные сети в настоящее время являются одной из базовых «потребностей» человека. Апеллируя к имени основателя WhatsApp Jim Balsamic (что на самом деле не соответствует действительности), авторы письма пытаются придать сообщению достоверность. В письме содержится предупреждение о рисках игнорирования сообщения, связанных с невозможностью восстановить доступ к аккаунту (*Please DO NOT ignore this message or whatsapp will no longer recognise your activation*). Далее внимание акцентируется на дополнительной мотивации для рассылки письма контактам. Обозначение о доставленном сообщении в виде двух галочек будет зеленого, а не голубого цвета (*If you send this, you will receive green ticks. The blue ticks was just an update*). Для убедительности в письме приводится собственный пример – *It works mine is green (это работает! Мои – зеленые)*. Возможно, многие пользователи данного мессенджера согласятся на рассылку только ради этой опции. На самом деле, это обман, поскольку изменить цвет галочек, обозначающих доставленное сообщение, невозможно технически.

Данный пример содержит некоторые структурные особенности писем счастья: повествование «правдоподобной» истории, убеждение в достоверности, инструкция по распространению писем, манипуляция, выраженная в угрозе перевода на платный формат (хотя приложение бесплатное!), а также в риске потерять персональные данные. С одной стороны, в письме отсутствуют жесткие прескриптивы относительно времени рассылки, с другой стороны, обстоятельство времени «*завтра, в 6 вечера*» сигнализирует о необходимости немедленного распространения полученного сообщения.

Рассмотрим пример вирусного письма счастья на французском языке.

ATTENTION!!! ALERTE AU VIRUS!!!

“*Si vous recevez un e-mail intitulé «WIN A HOLIDAY» (Gagnez des vacances) NE L'OUVREZ PAS. Le virus qu'il contient va effacer l'intégralité de votre disque dur. Faites suivre ce message à autant de personnes de votre connaissance. Ceci est un nouveau virus, très nocif et peu de gens connaissent son existence. Cette information a été rendue publique le 8 Mars, par Microsoft. S'il vous plaît, échangez cette information avec tous ceux qui peuvent avoir accès à Internet. Encore une fois, transmettez ce message à tous les correspondants inscrits dans votre carnet d'adresse, de telle sorte que le virus ne s'étende pas...*” – «ВНИМАНИЕ!!! ВИРУС!!! (Если вы получите электронное письмо под названием “WIN A HOLIDAY”, НЕ ОТКРЫВАЙТЕ ЕГО. Содержащийся в письме вирус сотрет всю информацию на вашем жестком диске. Передайте это сообщение как можно большему количеству людей. Это новый вирус, очень вредный, и мало кто знает об этом. Эта информация была опубликована компанией Microsoft 8 марта. Пожалуйста, передайте эту информацию всем, кто имеет доступ к сети Интернет. Отправьте это сообщение всем корреспондентам вашей адресной книги, чтобы вирус не распространялся).

Письмо начинается с предостережения (*Si vous recevez un e-mail intitulé “WIN A HOLIDAY” NE L'OUVREZ PAS – Если вы получили письмо “WIN A HOLIDAY”, НЕ ОТКРЫВАЙТЕ*). Последующие инструкции призывают получателя письма отправить его как можно большему числу контактов (*transmettez ce message à tous les correspondants inscrits dans votre carnet d'adresse – отправьте это письмо всем контактам, всем, у кого есть доступ в Интернет*). Названа конкретная дата – 8 марта, заставляющая поверить в правдоподобность письма и изложенной в нем информации.

Манипуляция осуществляется за счет запугивания (*le virus va effacer l'intégralité de votre disque dur – вирус сотрет все с компьютера*), возможной неосведомленности получателя (*ceci est un nouveau virus, très nocif et peu de gens connaissent son existence – это новый вирус, вредоносный, о нем мало известно*) и мнимой достоверности (*cette information a été par Microsoft – это подтвердил Майкрософт*). Для человека, беспокоящегося о сохранении персональных данных или важных документов, такие слова могут оказаться решающими для продолжения цепочки письма.

С течением времени письма счастья подвергаются различным трансформациям. Речь идет о переходе к электронному формату и публичному характеру письма, такому, как, например, вирусный пост счастья или пост-цепочка, доступному всем пользователям социальной сети: *There is a trojan virus called Koobface worm that targets Facebook users. It gathers your information, penetrates the system and closes it down. Don't open the link Barack Obama Clinton Skandal. And if Smartgirl 15 sends you a friend invitation, don't accept it, as it is a VIRUS. If any of your friends should accept it, you will also get this virus. PUT THIS ON YOUR WALL AND SPREAD AMONG YOUR FRIENDS!!!!* – Появился троянский вирус под названием *Koobface worm*, который ориентирован на пользователей Facebook. Он собирает вашу информацию, проникает в систему и блокирует ее. Не открывайте ссылку Скандал Барак Обама-Клинтон. И если Smartgirl 15 пришлет вам приглашение в друзья, не принимайте ее, так как это вирус. Если кто-то из ваших друзей примет ее, вы также получите этот вирус. ДОБАВЬ ЭТО НА СТЕНУ И РАСПРОСТРАНИ СРЕДИ СВОИХ ДРУЗЕЙ!!!!).

Вирус получает имя *Koobface worm* – такой вирус действительно существовал в Facebook в 2008, и это заставляет адресата поверить в истинность сообщения. Манипуляция в форме угроз – *it gathers your information, penetrates the system and closes it down (он собирает вашу информацию, проникает в систему и блокирует ее) / smartgirl 15 is a VIRUS. If any of your friends should accept it, you will also get this virus (smartgirl 15 – это вирус. Если кто-то из ваших друзей примет ее, вы также получите этот вирус)*. Такие угрозы действительны, поскольку речь идет о бесперебойном функционировании компьютера, используемом в повседневной жизни. Таким образом, выполняется требование – спасение: *PUT THIS ON YOUR WALL AND SPREAD AMONG YOUR FRIENDS (Добавь к себе на стену и распространяй среди друзей)*. Как следует из содержания письма, количество контактов для дальнейшей рассылки становится необязательным: этот пост будет размещен на «стене»,

его увидят все, достаточно кликнуть «добавить себе» и «поделиться». Таким образом, механизм распространения писем счастья упрощается.

В качестве выводов отметим следующее. В настоящее время социальные сети и мессенджеры, компьютеры и другие электронные устройства играют важную роль в повседневной жизни человека. Основная тема для манипуляции в вирусных письмах счастья на английском и французском языках – безопасность персональных данных, файлов и самих электронных устройств. Невысокая осведомленность общества о функционировании вредоносных программ позволяет авторам вирусных писем счастья дезинформировать получателей, склоняя их к дальнейшей рассылке. Такая ситуация позволяет письмам счастья распространяться в сети Интернет, адаптируясь к новым и популярным текстовым форматам.

Литература

1. Дмитриева О.А., Гулинов Д.Ю. «Письма счастья»: гипотезы возникновения жанра и этнокультурная специфика // Изв. Волгоград. гос. пед. ун-та. 2019. № 5(138). С. 180–185.
2. Мартинович В.А. Письма счастья как элемент оккультной среды общества // Минские Епархиальные Ведомости. 2007. № 1. С. 72–76.
3. Олсон П. Жизнь как чудо: история успеха основателя WhatsApp Ян Кума // Forbes. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.forbes.ru/milliardery/251155-zhizn-kak-chudo-istoriya-uspekha-osnovatelya-whatsapp-yana-kuma> (дата обращения: 15.01.2021).
4. Chain Letter // Cambridge dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/chain-letter> (дата обращения: 15.01.2021).
5. Le Quellec J. Des lettres célestes au “copy-lore” et au “screen-lore”: des textes bons à copier // Réseaux. 1995. Vol. 13. № 74.

EUGENIYA MISHANOVA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

VIRUS LETTER AS A VARIETY OF CHAIN LETTER

The article deals with the comparison of the virus chain letters in the English and French languages published at the public sites of the Internet. There is given the definition of the virus letter. There are revealed the kinds of the used manipulations in letters. There is defined the adaptation of the chain letters to the reality.

Key words: *chain mail, chain letter, manipulation, virus, messenger.*